



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

5-е пленарное заседание

Среда, 22 сентября 2004 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг (Габон)

Заседание открывается в 10 ч.10 м.

Выступление г-на Сулеймана Тихича, Председателя Президиума Боснии и Герцеговины

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Председателя Президиума Боснии и Герцеговины.

Г-на Сулеймана Тихича, Председателя Президиума Боснии и Герцеговины, сопровождают в Зал Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Сулеймана Тихича, Председателя Президиума Боснии и Герцеговины, и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблей.

Председатель Тихич (*говорит по-боснийски; текст на английском языке предоставлен делегацией*): Я хотел бы приветствовать вас и выразить удовлетворение в связи с представившейся мне возможностью выступить перед Ассамблей. Хотелось бы также еще раз поблагодарить Организацию Объединенных Наций за все, что она сделала и продолжает делать для моей страны. Хотел бы особо подчеркнуть важность помощи лицам, изгнанным из своих домов и теперь возвращающихся туда.

Босния и Герцеговина является многонациональным государством, где боснийские мусульмане, православные сербы, хорваты-католики, евреи и представители многих других национальностей веками жили в условиях мира и взаимной терпимости. В Сараево и во многих других городах Боснии можно увидеть мечети, православные и католические церкви и иудейские храмы, которые стояли рядом в течение сотен лет. Именно поэтому Сараево называют европейским Иерусалимом.

Сохранение многонационального состава Боснии и Герцеговины, со всеми ее особенностями и многообразием, является задачей исторического плана, не только для Европы, но и для всего мира. Босния и Герцеговина является наиболее ярким примером места соприкосновения мировых культур и религий. Тем самым она опровергает теорию столкновения цивилизаций.

Я хотел бы рассказать о новых событиях в нашей стране, которая за последние девять лет достигла значительных успехов.

Мы восстановили инфраструктуру, уничтоженную во время войны, и добились стабильности на уровне макроэкономики, причем инфляция составляет лишь один процент. Мы укрепили банковскую систему и в настоящий момент выплачиваем наш внешний долг. В послевоенный период валовой внутренний продукт вырос втрое, а национальный

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



запас увеличился в 14 раз. Также наблюдается постоянный рост запасов и накоплений в иностранной валюте.

Мы идем по верному пути в направлении удовлетворения всех требований в отношении начала переговоров с Европейским союзом (ЕС) о соглашениях о стабилизации и об ассоциированном членстве. Из-за неспособности Республики Сербской сотрудничать с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МТБЮ) мы не могли стать членом программы «Партнерство ради мира», хотя и удовлетворяли всем предъявляемым требованиям.

В настоящее время полным ходом осуществляются крупные реформы в области образования, таможенного контроля, налогообложения, системы безопасности и обороны. Создано много новых центральных учреждений, таких как министерство обороны и безопасности, служба разведки, объединенное военное командование Боснии и Герцеговины и другие. По сравнению с около 500 000 военнослужащими в трех отдельных армиях в 1995 году, сейчас вооруженные силы Боснии и Герцеговины насчитывают 12 000 солдат. В 1996 году Организация Североатлантического договора (НАТО) имела в Боснии около 70 000 солдат, а численность Сил по стабилизации (СПС) в настоящее время составляет около 7 000 человек. Ситуация в области безопасности является стабильной; мир не нарушается. После подписания Дейтонских мирных соглашений в Боснии не был убит ни один иностранный солдат. Вместо того, чтобы быть потребителем международной помощи, Босния и Герцеговина все в большей мере становится участницей таких международных миссий в пользу мира, как миссии в Демократической Республике Конго, Сьерра-Леоне, Эфиопии, Либерии, Тиморе-Лешти, Гаити и других странах.

Общая внешняя политика и политика в области обороны и безопасности Европейского союза позволила ему играть ведущую роль в Боснии и Герцеговине. До конца этого года вооруженные силы ЕС займут место СПС в Боснии.

Позитивный процесс стабилизации, а также общий прогресс замедлились не только в Боснии, но и в других странах, образовавшихся после распада бывшей Югославии, из-за неподобающего подхода к военным преступлениям и военным пре-

ступникам. Ряд общественных и политических деятелей пытаются найти оправдания за свои военные преступления, заявляя, что они совершали их в интересах защиты жизненно важных этнических интересов. Тем не менее, к военным преступникам относятся как к национальным героям. Это положение необходимо изменить. Только на основе правды и справедливости мы можем установить доверие между народами, а также заложить дружественные отношения между нашими соответствующими странами. Международный уголовный трибунал для бывшей Югославии играет незаменимую роль в этом процессе. Мы высоко ценим все то, что он проделал до сих пор. По нашему мнению, он должен завершить уже начатые судебные процессы, особенно те, которые касаются высокопоставленных должностных лиц. Часть дел, которые не были завершены, могут быть переданы только в суды стран, где совершались преступления. Но это можно сделать только после того, как эти страны будут готовы гарантировать справедливые и беспристрастные судебные процессы.

Полное сотрудничество с МТБЮ должно быть непреложным требованием для доступа в евроатлантические структуры. Кроме того, не достаточно арестовать и предать суду только военных преступников, вошедших в список МТБЮ. Необходимо, чтобы местные суды соответствующих стран привлекли к ответственности тысячи других военных преступников, по-прежнему находящихся на свободе, которые являются дестабилизирующим фактором, препятствуют позитивным процессам и зачастую оказываются связанными с организованной преступностью.

В нашей стране мы планируем создать камеру по военным преступлениям в рамках Суда Боснии и Герцеговины. Эта камера возьмет на себя некоторые судебные дела Гаагского трибунала, хотя она будет заниматься также преследованием многих других преступников. Это будет Гаагский трибунал в миниатюре. Поэтому нам необходима техническая и финансовая поддержка, и мы будем задействовать международных судей и прокуроров, которые обладают опытом в таких процессах, прежде всего тех, кто работал в Гаагском трибунале.

В следующем году наступит десятая годовщина геноцида против боснийских мусульман в зоне безопасности Организации Объединенных Наций в Сребренице и Жепе. Лица, несущие главную ответ-

ственность за этот геноцид, а также за другие военные преступления, совершенные в Боснии и Герцеговине, — Радован Караджич и Ратко Младич — до сих пор не арестованы. Эти двое несут ответственность за гибель около 200 000 человек. Поэтому с этой трибуны я призываю всех тех, от кого это зависит, добиться их ареста.

Нерешенный вопрос в связи с 15 000 пропавших без вести лиц, тела которых находятся в многочисленных общих могилах, — а в Боснии на настоящий момент обнаружено 320 таких захоронений, — представляет собой огромную проблему для моей страны. Мы нуждаемся в помощи в поиске пропавших без вести и в их идентификации.

Политическая система, созданная в рамках Дейтонского и Вашингтонского соглашений, сыграла позитивную роль в установлении мира и в осуществлении реконструкции и развития в моей стране. Однако сейчас они все в большей степени становятся препятствием на пути дальнейшего развития и прогресса. Нынешняя административная структура в Боснии, которая представляет собой федерацию в составе 10 кантонов, республики и округа, — сильные образования и слабое государство — является препятствием на пути нашего вступления в евроатлантическую систему. Это чрезвычайно сложная и дорогостоящая система, которая едва функционирует. Народы как в Боснии и Герцеговине, так и за ее пределами в разной степени осознают это.

Полагаю, что настало время для того, чтобы отечественные политические представители приступили к пересмотру конституции Боснии, а также к выполнению международных конвенций. Мы должны создать дееспособное государство с учреждениями и мандатами, которые позволят нам стать полноправным членом ЕС и НАТО. Я надеюсь, что, опираясь на поддержку и помощь со стороны дружественных стран и международного сообщества в целом, мы добьемся этого. Хорошая возможность для этого открывается для нас в следующем году в связи с десятой годовщиной Дейтонских мирных соглашений. Настало время, чтобы Босния перешла от этапа Дейтона к Брюссельскому этапу.

Босния и Герцеговина искренне и твердо привержена укреплению дружественных отношений с соседней Республикой Хорватией и государственным сообществом Сербии и Черногории на основе

взаимного уважения суверенитета, территориальной целостности и равенства. Наши географическое положение, история, этнический состав и экономические и инфраструктурные связи ведут нас к общему сотрудничеству. Мы сознаем, что без урегулирования спорных проблем мы не сможем рассчитывать на дальнейшую интеграцию в европейское пространство; и мы уже добились определенного прогресса в этом отношении.

Страны Юго-Восточной Европы прилагают огромные индивидуальные и совместные усилия, чтобы добиться существенного прогресса в изменении стереотипного представления о нашем регионе как об отсталом, проблемном и конфликтном регионе на задворках Европы. Укрепляется региональное сотрудничество в вопросах обороны, безопасности, пограничного контроля, свободных рынков, визового режима, борьбы с коррупцией и организованной преступностью и защиты этнических и религиозных меньшинств.

Вопрос о границах в регионе не может и не должен встать вновь. Мы должны строить нашу жизнь в соответствии с европейскими стандартами. Однако мы должны наладить сотрудничество в вопросах границ, поскольку это отвечало бы нашим общим интересам.

Думаю, что иракский кризис необходимо решать одновременно с вопросом о Палестине. Поэтому мы поддерживаем инициативу «четверки» и «дорожную карту», которая является основой для начала откровенного диалога между этими двумя государствами при посредничестве Соединенных Штатов. Мы также решительно осуждаем все террористические акты, а также внесудебную казнь палестинских религиозных лидеров. Мы решительно осуждаем строительство израильской стороной защитного барьера.

Мы удовлетворены консенсусом среди членов Совета Безопасности в отношении передачи суверенитета от коалиционных сил законно избранным органам законодательной и исполнительной власти в Ираке. Мы считаем, что Организация Объединенных Наций должна играть ведущую роль в формировании будущего Ирака. Иракский народ должен управлять своей страной, а вооруженные силы, которые контролируют территорию этой страны, должны соблюдать положения Женевских конвенций и нормы гуманитарного права. Территориаль-

ная целостность и суверенитет Ирака должны быть сохранены, включая суверенитет над своими природными ресурсами. Мы призываем к защите иракской мировой цивилизации и святых мест, таких как Карбала и мечеть Имам Али в Наджафе. Стремясь помочь народу Ирака и содействовать установлению мира в этой стране, Босния и Герцеговина приняла решение направить в Ирак подразделение для ликвидации мин и неразорвавшихся боеприпасов.

Моя страна искренне привержена борьбе с международным терроризмом и является активным участником международной антитеррористической коалиции. Терроризм представляет собой не только угрозу миру и безопасности; по нашему мнению, он аморален и контрпродуктивен. Он аморален, поскольку его жертвами становятся ни в чем не повинные люди; он контрпродуктивен, поскольку терроризм не решит ни одну проблему. Он порождает лишь новые проблемы. В этой связи я хотел бы особо отметить пример боснийских мусульман, поскольку мы стали основными жертвами агрессии против Боснии в 1992–1995 годах. Мы сумели себя защитить, но и во время, и после войны мы никогда не опускались до мести или терроризма.

Позвольте мне рассмотреть вопрос о реформе Совета Безопасности, а также о повышении эффективности механизмов Организации Объединенных Наций. Из собственного опыта граждане Боснии и Герцеговины знают, что означает отсутствие надлежащих и эффективных действий со стороны Организации Объединенных Наций. Если бы механизмы Организации Объединенных Наций были более эффективными, то агрессия против Боснии и Герцеговины могла бы вообще не произойти, или, по крайней мере, война не тянулась бы так долго. Если бы они были более эффективными, то не произошел бы геноцид в зоне безопасности Организации Объединенных Наций в Сребренице и Жепе. Поэтому я хочу сейчас напомнить всем об обязательстве Организации помогать тем, кто выжил в этих районах.

При обсуждении положения в современном мире неизбежно возникает вопрос об эффективном сотрудничестве в области безопасности. Совет Безопасности должен быть главным фактором в обеспечении мира и стабильности на планете. Он должен иметь в своем распоряжении механизмы, которыми можно было бы эффективно и оперативно управлять в деле предотвращения перерастания конфликтов в военные столкновения.

Помимо прочих предложений, мы поддерживаем инициативы, нацеленные на расширение членского состава Совета Безопасности.

Босния и Герцеговина желает стать непостоянным членом Совета Безопасности. Что касается эффективности работы Совета, то опыт здесь имеется главным образом негативный. Мы рассчитываем на то, что наше участие в работе Совета позволит предотвратить повторение нашего опыта в других регионах мира. Поэтому мы пользуемся настоящей возможностью, чтобы подтвердить наше намерение выставить свою кандидатуру на членство в Совете в 2010–2011 годах. Босния и Герцеговина заслуживает такой чести, и мы решительно настроены это доказать.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Боснии и Герцеговины за его выступление.

Президента Боснии и Герцеговины Сулеймана Тихича сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Перу г-на Алехандро Толедо Манрике

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Перу.

Президента Республики Перу г-на Алехандро Толедо Манрике сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Перу Его Превосходительство г-на Алехандро Толедо Манрике и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Толедо Манрике (*говорит по-испански*): Позвольте мне вместе с выступавшими до меня поздравить Вас с избранием на должность председателя пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

В двадцать первом столетии мир столкнулся с парадоксом. На глобальном уровне произошло единение в таких сферах материального производства, как торговля, финансы, электронная революция в